

朝鲜学—韩国学丛书

朝鲜学—韩国学 与中国学

郑判龙 主编
任范松 姜孟山 副主编



朝鲜学 韩国学丛书

朝鲜学—韩国学与中国学

郑判龙主编 任范松 姜孟山副主编

中国社会科学出版社

1993·北京

K312.07

2

(京)新登字 030 号

图书在版编目 (CIP) 数据

朝鲜学 - 韩国学与中国学 / 郑判龙主编. - 北京: 中国社会科学出版社, 1993

(朝鲜学 - 韩国学丛书 / 郑判龙主编)

ISBN 7-5004-1394-7

I. 朝…

II. 郑…

III. ①朝鲜学 - 研究 ②中国 - 研究

IV. K312.07

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

景山学校印刷厂印刷 新华书店经销

1993 年 9 月第 1 版 1993 年 9 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 11.625 插页: 2

字数: 310 千字 印数: 1-1 500 册

定价: 15.00 元

100059

朝鲜学—韩国学丛书

顾 问：季羨林

主 编：郑判龙

副主编：任范松 姜孟山

编 委：（以姓氏笔划为序）

朱七星 任范松

李东旭 李得春

金柄珉 郑判龙

姜孟山 崔洪彬

韦旭升（特邀）

责任编辑: 刘颖 周兴泉 章新语
田雪 颜晓维 曹宏举
责任校对: 刘瑞丽 郭边
封面设计: 鹿耀世
版式设计: 王丹丹

目 录

序.....	季羨林(1)
延边大学的朝鲜学—韩国学研究.....	郑判龙(4)
孔子、儒学思想在朝鲜和日本的传播及影响的比较	
——以汉唐儒学及朱子学为例	李洪淳(20)
退溪与栗谷理欲、敬静观之比较.....	张立文(34)
朱熹与栗谷理气观之比较	许能洙(56)
11~12 世纪宋与高丽的贸易往来	朴真奭(76)
朝鲜封建社会田结制度和中国市亩的换算	姜孟山(89)
李鸿章与朝鲜	
——评甲申政变前后的中朝关系	曹中屏(106)
义士安重根的壮举和中朝友谊.....	金龟春(124)
朝鲜“三·一”运动在中国的反响	金光洙(145)
透过《老乞大谚解》和《朴通事谚解》的标音	
考察 16 世纪到 17 世纪中国汉字音体系	
.....	〔朝鲜〕安世铉(161)
朝鲜学者对明清汉语音韵的研究.....	李得春(176)
汉字词的传来和系谱.....	〔韩国〕沈在箕(194)
中国传统音乐思想对《玉楼梦》的影响.....	韦旭升(206)
韩国的古典诗歌与道家思想.....	〔韩国〕李钟殷(227)

试论朝中两国古典诗学的东方美学特征·····	任范松(248)
中国古典小说传入韩国记事·····	〔韩国〕李能雨(262)
军事小说及《九云梦》、《玉楼梦》与《三国演义》之比较 ·····	〔韩国〕李庆善(281)
中朝古代梦幻型“启悟小说”比较·····	金宽雄(296)
梁启超与朝鲜近代小说·····	金柄珉 吴绍钊(311)
鲁迅与现代朝鲜文学·····	崔雄权(328)
附:中朝关系史研究专著、论文、译文及资料目录 (1947~1992)·····	姜淳和 金美子(344)

序

尽管我对朝鲜学—韩国学一窍不通,但是不知是什么力量却注定了我一一生要同与朝鲜—韩国有关的人和事打交道;但这是非常愉快的交道。

谈到人,我在国内朝鲜族中,在国外朝鲜民主主义人民共和国和韩国中,都有一些朋友,有的是极为要好的朋友。

谈到事,北京大学东方语言文学系是国内最早建立朝鲜—韩国语言专业的系。我曾多年在这个系里担任领导工作。后来,我虽然离开了东语系的和学校的领导岗位,却又同北大新建立起来的朝鲜—韩国历史文化研究机构发生了密切的关系。

总而言之,可以毫不夸大地说,我这一生,从一个青年教员开始,直至今天的耄耋之年,数十年如一日,都参与了对朝鲜—韩国历史、文化、文学、艺术等等精神文化方面的研究活动。因此,尽管我不懂朝鲜学—韩国学,但是对朝鲜学—韩国学却是怀着深厚的感情的,对朝鲜—韩国文化也似乎是“心有灵犀一点通”了。

朝鲜学—韩国学的重要意义在什么地方呢?这要分两个方面来讲。在国内,在有50多个民族的中华民族大家庭中,朝鲜族是一个文化水平相当高的优秀民族。他们在物质文明和精神文明方面有独创性的成就,丰富了我们这个多民族大家庭的文化宝库。这是众所周知的事实。保存和发扬朝鲜族的优秀文化传统,这对弘扬中华民族的优秀文化是必不可少的。这对发扬我们中华民族的爱国主义,增强国内各民族之间的友谊与理解,也是必不可少的。

对国外来说,朝鲜半岛同世界其他地区一样,在历史上也曾有几次出现过合久必分,分久必合的局面。不管是分还是合,朝鲜—韩国民族对世界文化始终都做出了令人瞩目的贡献。朝鲜—韩国民族既创造文化,吸收文化,又传播了文化。中国同朝鲜—韩国具有极其悠久的历史,中国的儒学很早就传入朝鲜半岛,直至今天,在韩国还在发挥着作用。至于影响东方广大地区的佛教,是由印度传入中国的。从中国到印度去取经的和尚中,在唐朝有不少就是新罗僧人。这些舍生求法的僧人对文化交流做出的贡献,是无法否定的。佛教传入日本,除了中国这一条路之外,还有朝鲜—韩国一条路。专就佛教传布来讲,朝鲜—韩国的作用是不能低估的。

我在很多地方都讲到过,文化的传播与交流是促进人类社会前进的重要动力之一。从这个意义上讲,朝鲜—韩国是对人类社会的进步做出了贡献的。

所谓“朝鲜学—韩国学”,据我个人的理解,是一门研究与朝鲜半岛有关的各个方面的问题的学问,既包括地理、人种、语言等等,也包括历史、文化、文学、艺术、哲学、宗教等等,是一门内涵极为广泛的学问。中华人民共和国建立以后,延边大学就一马当先,开展了朝鲜学—韩国学的研究,40年来,取得了辉煌的成绩。现在,在郑判龙教授领导下,延边大学朝鲜研究中心又推出了《朝鲜学—韩国学丛书》。其中一种就是这一册《朝鲜学—韩国学与中国学》。里面所收的论文,光从题目来看,就可以说是琳琅满目,美不胜收。内容涉及朝鲜—韩国文化,涉及中朝—韩文化交流,涉及儒学,涉及道家,等等,涉及面是非常广的。文章的作者,有我国的朝鲜族和汉族,还有朝鲜和韩国的学者。这样一来,国内协作和国际合作都体现出来了。无论从学术意义上讲,还是从政治意义上讲,这都是一次盛举。

应郑判龙教授要我写序之囑,我翻看了其中几篇文章。愧为外行,难得深入;但在浅尝辄止中,亦已有所收获,遂不揣鄙陋,写成

此序，意在共襄盛举而已。倘若能在外行话中有几句说到点子上，
则大幸矣。

季 羨 林

1992年7月11日

延边大学的朝鲜学—韩国学研究

郑判龙

—

延边大学是建校业已 40 多年的中国朝鲜族高等学府。它创建于 1949 年 4 月 1 日。当时,中国的人民解放战争尚未结束,而聚居于中国东北延边的朝鲜族在创办这所大学时,便把培养朝鲜族人才、继承和发展民族文化作为建校的重要宗旨之一。1949 年 1 月,延边大学建校筹备委员会制订的《延边大学建校方案》便明确提出:“新办的大学的宗旨是:培养具有革命思想和专门科学知识的东北朝鲜族人民的新民主主义国家建设人才。”同时,规定这所学校的性质是综合性的民族大学。因此,延边大学一建校便设置了朝鲜语文系和历史系等研究朝鲜学的系和朝鲜语、朝鲜文学和朝鲜历史等研究朝鲜学的课程,并由崔文镐、吴凤协、池喜谦、金昌杰、李浩源、玄南极和李旭等当年国内知名的朝鲜学学者、作家和诗人执教。

1949 年 8 月,延边大学历史系的学生在崔文镐和吴凤协这两位老师指导下,到敦化县牛顶山(又叫六顶山)发掘、整理和研究珍陵和贞惠公主墓这些古迹,这一研究工作进行了近一个月。他们发掘出了古代渤海国珍陵壁画、贞惠公主墓碑和用石头雕成的狮子等许多珍贵的文物。吴凤协老师通过整理和研究这些文物写成的论文《渤海古迹考》,引起了当时国内外学术界的注目,并为确定渤海国古都的都址作出了重要的贡献。其后,历史系的教师和学生又参加了位于延吉市东面的东夏国古城遗址遗物的发掘和整理。崔

文稿和吴凤协等对渤海国遗迹的发掘整理和研究,可以说是延边大学从事学术研究的良好开端。

1950年夏天,北京大学东方语言文学系设立了朝鲜语专业。这是中华人民共和国成立后在高等学府设置的第一个朝鲜语专业。后来,中央民族学院和洛阳外语学院等大学也设立了朝鲜语文专业。延边大学根据这些大学的要求,输送了讲授朝鲜语文的教师。1951年9月,北京大学东语系朝鲜语专业的三年级的10名学生到延边大学实习,延边大学专门为他们开设北大班,向这些学习朝鲜语言文学的汉族学生讲授朝鲜语文等课程。从此形成了北大历届朝鲜语专业学生到延边大学学习一年的习惯做法。

1952年10月,延边大学首届毕业生毕业后,朝鲜学的研究队伍增添了新生力量。历史系和朝鲜语文系的几十名毕业生走上工作岗位后,或从事朝鲜学研究或讲授朝鲜学,都能胜任愉快而且专心致志。1954年,其中的一些佼佼者被国家选送到朝鲜民主主义人民共和国和苏联等国留学,目的仍是研究朝鲜学。建校以来,延边大学先后选送近20名青年教师到朝鲜进修。攻读完朝鲜学硕士或博士课程后,他们都回到延边大学继续任教。

1957年,中国学术领域实行“百花齐放,百家争鸣”的方针,延边大学的朝鲜学研究进入了新的发展阶段。尽管延边大学从建校的第一天起,就设置了朝鲜语、朝鲜文学、朝鲜历史等朝鲜学课程,朝鲜学学者和教师们的主要精力却只倾注在教学工作上和编纂教材、教学参考书上。吴凤协等个别的朝鲜学学者在这一时期里,虽然就训民正音的创制原理发表过《朝鲜文河图起源论》这样的很有可读性的学术论文,但是,可以毫不夸张地说,当年几乎没有人从事过地地道道货真价实的朝鲜学研究。而且当时教科书和教学参考书的编纂,大部分也只是照搬照抄朝鲜的东西,谈不上研究,更不用说自出机杼。但是,1956年末,在全国人民代表大会民族委员会和国务院民族事务委员会的倡议下,有关部门对各个少数民族的历史和文化进行了很有代表性的调查研究工作之后,延边大学

也开始对朝鲜民族的历史和文化的现状进行研究。于是,从1957年夏天起,延边大学以历史系的教师为中心,组成了中国朝鲜族历史调查小组,比较大规模地进行了朝鲜族迁入史、东北水田开发等开拓史和中国朝鲜族反日斗争史的史料收集与研究。朝鲜语文系则组成了中国朝鲜族文学研究小组,进行了中国朝鲜族从迁入时期起到中华人民共和国成立前的文化活动的史料和文学作品的收集与研究。同时,这个系在《延边日报》上开展了有关朝鲜语使用问题的学术讨论。在这个基础上,延边大学于1957年4月举办了全校性的学术讨论会,高永一和朱红星等教师就朝鲜族迁入问题作了学术报告。《学术与研究》这样的定期学术刊物,也从1957年9月起在延边大学正式出版发行。

1957年12月,中国政府和朝鲜民主主义人民共和国政府正式签订文化协定后,延边大学同金日成综合大学、平壤师范大学以及朝鲜科学院等朝鲜的一些大学及科学研究机构开始进行国家级的学术交流。延边大学图书馆也与金日成综合大学图书馆、朝鲜民主主义人民共和国国立图书馆和朝鲜科学院图书馆有了图书资料相互交换的关系。特别是朝鲜学方面的图书资料交换关系一直维持到了今天。根据1958年3月签订的协定,朝鲜的语言学者郑烈模先生曾来延边大学进行了为期半年的共同研究。这也是国外朝鲜学学者对延边大学的首次学术访问。

从1958年5月起延边大学也在所谓“围绕民族问题的大辩论”的名义下,开始了民族整风运动。这种整风,虽说目的在于在祖国问题、民族问题、民族区域自治问题、民族习惯和民族形式等问题上树立马克思主义观点,却因“左”的指导思想和方法做祟,给朝鲜学研究留下了很大的伤痕。特别是1959年4月进行的“整风”,使一些主张保持朝鲜语的纯洁性的朝鲜语教师被戴上了“地方民族主义”的帽子,政治上受到了迫害,而历史系和朝鲜语文系则取消了朝鲜历史和朝鲜文学等课程。曾经开展得比较活跃的朝鲜学研究,也因而暂时处于停滞状态。

“民族整风”中的这种种偏向,从1960年起开始得到纠正,朝鲜古典文学和朝鲜历史等课程恢复讲授。被戴上了帽子和受过批判的教师,都恢复了名誉。延边大学的朝鲜学研究又蓬勃地开展起来。池喜谦等历史学家撰写的《朝鲜历史简编》,不仅被认为是在中国最早出版的朝鲜历史著述,1959年12月延边大学还举办了全国性的学术讨论会,首次专门讨论了这本书。黑龙江师范大学、东北师范大学、辽宁大学、浙江大学和吉林省历史研究所的研究朝鲜历史的汉族学者也参加了这次学术讨论会。1964年,经上级正式批准,延边大学正式成立了朝鲜历史语文研究所。这个研究所,是延边大学最先成立的研究所,主要研究中国朝鲜族的历史和中国朝鲜族在语言文字使用上提出的问题。

1966年5月“文化大革命”开始后,朝鲜学研究和其他学科的学术研究,无一例外地都被禁止进行。从事朝鲜学研究的大部分教师,或受到批判或遭到了种种政治迫害。连延边大学的民族大学性质也受到否定,因为有的人认为一个少数民族单独办自己的民族大学,是“民族分裂主义”的表现,应当改变其学校性质。于是,当时,作出了这样一些荒唐无稽的规定:延边大学的朝鲜族学生不得超过全校学生总数的 $\frac{1}{3}$,朝鲜族教师不得超过全校教师的一半。1970年9月,停办已久的延边大学重又招生,只招收了200名新生,其中,仅有朝鲜族学生60名。开学后,建校初期就有的历史系被取消,培养民族语文人才的朝鲜语文系变成了主要培养翻译人员的外国语文系。

1976年,“四人帮”被打倒,持续10年的“文化大革命”也随之结束后,延边大学重又恢复了朝鲜族大学的原有风貌。从1977年起,曾被暂时取消的系和研究所相继恢复。1978年12月,上级宣布延边大学仍为以培养朝鲜族人才为主的朝鲜族大学。在这种情况下,延边大学的朝鲜学研究又开始恢复了元气。中国共产党的十一届三中全会后,中国实行改革开放的新政策,延边大学的朝鲜学研究也迎来了温暖的春天,进行得更加富有成果。主要学习民族语

文和历史的朝鲜语文系和历史系不仅重又设立,而且从1979年9月起开始招收硕士研究生。1986年,国务院学位委员会在延边大学设置朝鲜语言文学博士课程,任命郑判龙教授为博士生导师。从1987年起,延边大学开始招收朝鲜学博士生。1978年3月,在“文化大革命”时期被取消的朝鲜历史语文研究所重又恢复其研究工作,并更名为民族研究所。民族研究所现在设置了朝鲜族历史、朝鲜族语言、朝鲜族文化、民族理论及民族政策等4个研究室,专门从事聚居于中国境内的朝鲜族的历史、语言、文化的研究工作。眼下,这个研究所正围绕《朝鲜族通史》、《朝鲜族迁入史》、《朝鲜族革命烈士传》、《朝鲜族文化史》和《朝鲜族抗日斗争史》等重要课题进行研究工作。1978年4月,延边大学为了深入研究朝鲜的政治、经济、历史和文化,并系统地加以介绍,成立了朝鲜问题研究所。这个研究所现设朝鲜哲学、朝鲜历史和朝鲜经济等三个研究室,有20多位学者专门从事这方面的研究工作。1983年8月,又成立了民族古籍研究所,专门整理和出版中国境内的朝鲜族的古籍文献。这个研究所,是由国家民族事务委员会建议成立的,正在发掘和整理同朝鲜族的历史、文化和经济生活有关的各种历史文献资料。1989年,还成立了朝鲜语文研究所。综合进行朝鲜学研究的延边大学朝鲜研究中心,也于1990年正式成立。

延边大学的朝鲜学研究,引起了国内外学术界的充分重视。它与国内外的学术交流正日趋频繁。延边大学已逐渐成为中国研究朝鲜学的一大中心,全国性的朝鲜学学术研究会往往由延边大学主办或主持。1979年8月,全国性的朝鲜历史研究会以延边大学为中心正式成立,会长由当时延边大学校长朴文一教授担任。1980年7月,全国性的朝鲜文学研究会和朝鲜语学会的成立,也都以延边大学为中心。前者由当时延边大学副校长郑判龙教授担任会长,后者的会长是延边大学前党委书记李羲一和崔允甲教授。

随着开放政策的实施,有关朝鲜学方面的国际学术交流日趋活跃。最近几年来,延边大学以朝鲜学研究为中心,同朝鲜民主主

义人民共和国的金日成综合大学和社会科学院、瑞典的斯德哥尔摩大学东方研究所、加拿大的多伦多大学东北亚研究所、美国的夏威夷大学韩国研究所和东西方研究中心、日本的筑波大学、东京大学、早稻田大学和东京外国语大学等的研究所有了密切的学术交流,同韩国不少大学和研究所,也有了学者之间的联系。每年,都有几十位来自世界各国的朝鲜学学者莅临延边大学;延边大学的许多学者也到南北朝鲜、日本、美国和加拿大等国作过学术访问和学术交流。为了加强朝鲜学研究的学术交流,延边大学朝鲜研究中心从1989年起,每两年举办一次综合性的朝鲜学国际学术讨论会,每年则主办几次专题学术研讨会。

当前,延边大学除了有朝鲜语文系专门研究朝鲜语文外,历史、外国语、汉语、体育、经济、美术和音乐等系,也都设置了相应的朝鲜学课程。比如,历史系讲授朝鲜历史课,汉语系搞朝鲜语和汉语的对比研究和翻译,体育系开设民族体育课,经济系上朝鲜经济课。而且,朝鲜历史、朝鲜语、朝鲜文学、中国朝鲜族文学、朝鲜哲学和朝鲜经济等学科都招收硕士研究生,朝鲜语文系则招收博士研究生。

延边大学现有朝鲜问题研究所、民族研究所、朝鲜语文研究所和朝鲜古籍研究所等4个朝鲜学研究所,有50多位研究人员专门从事这些方面的研究工作。东北亚经济研究所和政治研究所,也有一些学者专门研究朝鲜的经济和政治。各个系和各门专业课,都有几十位教师讲授朝鲜学课程。延边大学的近百位朝鲜学学者,对朝鲜学的讲授与研究,既专心致志又有了相当高的造诣。

现在,延边大学编辑出版《延边大学学报》、《东方哲学研究》、《汉语学习》、《朝鲜历史研究》等学术刊物,出版《朝鲜学研究》、《朝鲜研究论丛》、《朝鲜族研究论丛》等丛书,很多朝鲜学方面的研究论文都发表在这些刊物上和丛书里。当然,还有不少论文刊载于国内各学术刊物和国外的学术杂志上。延边大学出版社则专门出版校内外大学教师和专家们的学术专著。

二

。 延边大学的朝鲜学研究,涉及哲学、政治学、历史学、经济学、语言学、文艺学和教育学等各个方面。生活于中国境内的朝鲜族的政治、经济、语言和文学等等,是同朝鲜学密切相关的一个方面,延边大学的学者和教师也广泛地加以研究。

随着民族教育逐渐发展,中国各个大学设置了朝鲜学课程。朝鲜学课程的教学所需的教科书,教学参考书以及各种文集和词典等的编纂出版成了当务之急,延边大学的朝鲜学研究首先也就从这方面着手。建校初期,延边大学设置的与朝鲜学有关的课程,其教科书和教学参考书大部分照搬朝鲜民主主义人民共和国出版的专著,也有一些则系参照朝鲜的教科书而自编。从 50 年代中期起,上级强调这方面的教学也要有中国的特色,我们从而逐渐转为自编这方面的教科书和参考书。1957 年,我们在校内出版了池喜谦所著的《朝鲜古代史讲义》,1958 年又出版了金基凤编写的《朝鲜史讲义》。1985 年,金光洙撰写的《朝鲜近代史》由黑龙江朝鲜民族出版社出版。1986 年,朴真奭、朴文一、姜孟山、金光洙等编写的《朝鲜简史》由延边教育出版社出版,朴真奭和姜孟山编写的《朝鲜中世史研究》则由延边大学出版社出版。这些专著,都是朝鲜历史课程的教科书。在民族史方面,朴昌昱和金凤珏、高永一、黄龙国和崔洪彬等人编写组编的《朝鲜族简史》出版后,已被国内各大学用作教科书,朴昌昱和金东和等合编的《朝鲜族革命烈士传》(1、2、3 集)和玄龙顺等编写的《朝鲜族百年史话》(1、2、3、集)也已经出版。

东北三省的朝鲜族十分重视朝鲜语使用的规范化。在许多民族学校相继成立之后,像《朝鲜语文法》等不同种类的同朝鲜语有关的教科书和参考书纷纷出版。其中,由延边大学教师编写的有:崔允甲的《朝鲜语文法》(1974 年由延边人民出版社出版)、崔允甲等合编的《朝鲜语文法》(1983 年由延边人民出版社出版)、金琪钟